

Südtiroler
SanitätsbetriebAzienda Sanitaria
dell'Alto Adige

Azienda Sanitaria de Sudtirol

Bekanntmachung

einer Markterhebung zum Zweck des Abschlusses einer Vereinbarung mit einer Sozialgenossenschaft Typ B betreffend die Digitalisierung durch Einscannen von sanitärer Dokumentation des Krankenhauses Brixen

Auftraggeber Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen – Gesundheitsbezirk Brixen; Verwaltungsdirektion, Dantestraße 51, 39042 Brixen (BZ); Tel. 0472 812120 – Fax 0472 812129; <http://www.sabes.it>; PEC: brixen@pec.sabes.it

Gegenstand der Vereinbarung

Gegenstand der Vereinbarung ist die Digitalisierung durch das Einscannen von sanitärer Dokumentation des Krankenhauses Brixen. Der voraussichtliche Arbeitsaufwand besteht in 832.000 Scan/Seiten +/- 20%.

Beschreibung der Dienstleistung

Die Tätigkeit, welche Gegenstand der vorliegenden Vereinbarung ist, gliedert sich in die folgenden Phasen:

- Vorbereitung, Verpackung und Transport der Krankengeschichten und/oder sanitären Dokumentation vom Krankenhaus Brixen zum operativen Sitz der Sozialgenossenschaft;
- Vorübergehende Einlagerung der Krankengeschichten und/oder der sanitären Dokumentation;
- Scannen der Krankengeschichten und/oder der sanitären Dokumentation und Speicherung auf digitalen Datenträgern;
- Verpackung und Rücktransport der gescannten Krankenakten und/oder sanitären Dokumentation vom operativen Sitz der Sozialgenossenschaft zum Krankenhaus Brixen.

Teilnahmevoraussetzungen

Gemäß Art. 5 des Gesetzes Nr. 381/1991 und Beschluss der Landesregierung Nr. 614 vom 13.06.2017 „Maßnahmen zur Förderung der Sozialgenossenschaften zwecks Schaffung von Arbeitsmöglichkeiten für benachteiligte Menschen“

.....
Firmenbezeichnung: Sanitätsbetrieb der Autonomen Provinz Bozen
Str.-Nr./MwSt.-Nr. 00773750211
<http://www.sabes.it>
Vers. 02/2017

Avviso

di indagine di mercato finalizzata alla stipula di una convenzione con una Cooperativa sociale tipo B avente ad oggetto la digitalizzazione mediante scannerizzazione di documentazione sanitaria dell'Ospedale di Bressanone

Amministrazione aggiudicatrice Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano – Comprensorio sanitario di Bressanone; Direzione Amministrativa, via Dante 51, 39042 Bressanone (BZ), tel. 0472-812120, fax 0472-812129; <http://www.asdaa.it>; PEC: brixen@pec.sabes.it.

Oggetto della convenzione

Oggetto della convenzione è la digitalizzazione mediante scannerizzazione di documentazione sanitaria dell'Ospedale di Bressanone. Il volume di lavoro consiste presumibilmente in 832.000 scan/pagine +/- 20%.

Descrizione del servizio

L'attività di cui alla presente convenzione si compone delle seguenti fasi:

- Preparazione, confezionamento e trasporto delle cartelle cliniche e/o documentazione sanitaria dall'Ospedale di Bressanone alla sede operativa della Cooperativa Sociale;
- Deposito temporaneo delle cartelle cliniche e/o della documentazione sanitaria;
- Scannerizzazione delle cartelle cliniche e/o della documentazione sanitaria e memorizzazione su supporti digitali;
- Confezionamento e riconsegna delle cartelle cliniche e/o della documentazione sanitaria scannerizzata dalla sede operativa della Cooperativa Sociale all'Ospedale di Bressanone.

Requisiti di partecipazione

Ai sensi dell'art. 5 della legge n. 381/1991 e della D.G.P. n. 614 del 13.06.2017 "Misure a favore delle cooperative sociali per l'inserimento lavorativo di persone svantaggiate":

.....
Ragione soc.: Azienda Sanitaria della Provincia Autonoma di Bolzano
Cod. fisc./P. IVA 00773750211
<http://www.asdaa.it>

muss:

- die Genossenschaft über die notwendigen technischen Fähigkeiten und Ressourcen für die zeit- und sachgerechte Durchführung der Tätigkeiten, welche Gegenstand dieser Vereinbarung sind verfügen;

- die Genossenschaft ins Landesgenossenschaftsregister eingetragen sein.

- la Cooperativa deve essere in possesso delle capacità tecniche e delle risorse necessarie per svolgere in maniera puntuale e qualitativamente adeguata l'incarico oggetto della convenzione;

- la Cooperativa risulta iscritta al Registro provinciale degli enti cooperativi.

Einreichung der Interessenbekundungen und Preisangebote

Die Interessensbekundung samt Preisangebot, auf eigenem Firmenpapier abgefasst und unterschrieben, muss innerhalb der Ausschlussfrist vom **11.12.2018, 10:00 Uhr**, an die zertifizierte E-Mail-Adresse brixen@pec.sabes.it übermittelt werden.

Die Übermittlung der Interessenbekundung gilt, im Sinne von Art. 23-bis des L.G. Nr. 17/1993 i.g.F., als Erklärung im Besitz der festgelegten allgemeinen Anforderungen zu sein.

Presentazione delle manifestazioni di interesse e prezzi di offerta

La manifestazione di interesse con prezzo di offerta, redatta su carta intestata dell'operatore economico e firmata, deve essere inviata entro il termine perentorio del **11.12.2018, ore 10:00** all'indirizzo pec brixen@pec.sabes.it.

L'invio della manifestazione di interesse vale, ai sensi dell'art. 23-bis della L.P. n. 17/1993 i.f.v. come dichiarazione del possesso dei requisiti di ordine generale.

Verarbeitung der personenbezogenen Daten

Gemäß Artikel 13 der EU-Verordnung Nr. 2016/679, informieren wir, dass die mitgeteilten Daten ausschließlich im Zusammenhang mit der Verwaltung der aktuellen Markterhebung verarbeitet werden.

Die angeforderten Daten sind notwendig, damit diese Verwaltung die angeführten Voraussetzungen für die Teilnahme an der Markterhebung überprüfen kann. Durch die fehlende Mitteilung der Daten kann man an der Markterhebung nicht teilnehmen.

Die mitgeteilten Daten werden in keiner Weise verbreitet, können aber an andere Rechtsträger privater oder öffentlicher Natur aufgrund gesetzlicher Vorgaben weitergeleitet werden.

Die Daten werden beschränkt auf das unbedingt Notwendige in Papier- und/oder elektronischer Form verarbeitet, indem Vorsichts- und angemessene technische und organisatorische Sicherheitsmaßnahmen getroffen werden. Die Daten werden ausschließlich von befugten Personen verarbeitet, welche ausdrücklich als Autorisierte, Delegierte und Verantwortliche ernannt worden sind. Die Daten dürfen ausschließlich zu Zwecken, die mit der gegenständlichen Veröffentlichung im Zusammenhang stehen, sowie zu den daraus folgenden Handlungen und den damit verbundenen steuerlichen Auswirkungen in Datenbanken, Computerdateien und elektronischen Systemen verarbeitet werden.

Die Daten werden nur für die in den einschlägigen Rechtsvorschriften vorgesehene Zeit aufbewahrt oder in den Richtlinien zur Bewertung der Dokumente des Südtiroler Sanitätsbetriebes, anschließend werden sowohl in analoger als auch in informatischer Form aufbewahrte Dokumente vernichtet.

Rechtsinhaber der Verarbeitung der

Trattamento dei dati personali e responsabile del procedimento

Ai sensi dell'art. 13 del Regolamento EU 2016/679, informiamo che i dati conferiti verranno trattati al fine esclusivo della gestione della presente indagine di mercato.

I dati richiesti risultano necessari a questa Amministrazione ai fini della verifica della sussistenza dei requisiti necessari per la partecipazione all'indagine di mercato ed il loro mancato conferimento non permetterà di partecipare alla stessa.

I dati forniti non saranno diffusi ma potranno, essere comunicati ad altri soggetti, di natura pubblica o privata, qualora sia previsto dalla normativa vigente.

I dati saranno trattati limitatamente a quanto strettamente necessario, in modalità cartacea e/o elettronica, adottando preliminari ed adeguate misure di sicurezza di carattere tecnico ed organizzativo da soggetti appositamente designati, autorizzati, delegati e responsabili del trattamento. I predetti dati potranno essere inseriti in banche dati, archivi informatici e sistemi telematici esclusivamente per finalità connesse al presente avviso, nonché agli atti da esso conseguenti ed ai relativi effetti fiscali.

I dati sono conservati limitatamente al tempo previsto dalla normativa di riferimento o dall'apposito Piano di Conservazione documentale adottato dall'Azienda e successivamente distrutti sia su formato analogico che automatizzato.

Titolare del trattamento dei dati personali è l'Azienda

personenbezogenen Daten ist der Südtiroler Sanitätsbetrieb, mit Sitz in Bozen, Sparkassenstraße Nr. 4.

Man kann jederzeit das Recht auf Zugang zu den personenbezogenen Daten gemäß Kapitel III, der EU Verordnung Nr. 2016/679 ausüben, indem man sich an die Datenschutzsteuerungsgruppe (zusammengesetzt von der Datenschutzreferentin und dem Data Protection Officer) über eine schriftliche Anfrage an die E-Mail-Adresse privacy@sabes.it oder über einen Einschreibebrief an den Sitz des Rechtsinhabers wendet. Falls man der Ansicht ist, dass die Daten nicht den geltenden Rechtsvorschriften entsprechend verarbeitet werden, kann man Beschwerde bei der Datenschutzbehörde einreichen.

Sanitaria dell'Alto Adige con sede in Bolzano, via Cassa di Risparmio n. 4.

Può in ogni momento esercitare i diritti indicati al capo III del Regolamento EU 2016/679, rivolgendosi direttamente alla Cabina di Regia Privacy (composta dalla Referente Privacy e dal Data Protection Officer) inviando una mail all'indirizzo di posta elettronica privacy@sabes.it ovvero a mezzo lettera raccomandata presso la sede legale del Titolare, inoltre, qualora si ritenga che i dati siano trattati in modalità non conforme alla normativa vigente si può proporre reclamo al Garante Privacy.

Bressanone, 21.11.2018

Der Verwaltungskoordinator

Bressanone, 21.11.2018

Il Coordinatore Amministrativo

Dr. Peter Volgger